图书馆外国文学基本典藏 ——

《外国文学基本解读》

（笺图）

外国诗歌基本解读

㉘

俄罗斯·苏联卷（二）

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002 年

需要全本请访问 www.ertongbook

图书在版编目（CIP）数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. – 北京：人民武警出版社，2002.6

（外国文学基本解读）

ISBN7 – 80176 – 023 – 9

Ⅰ.**外**… Ⅱ.**北**… Ⅲ.**诗歌 – 文学评论 – 世界** Ⅳ.I106.2

中国版本图书馆 CIP **数据核字（**2002**）第** 035734 **号**

（笺图）外国诗歌基本解读

编 著 者：北京师联教育科学研究所

出版发行：人民武警出版社

社　　址：（100089）**北京市西三环北路** 1 **号**

经　　销：新华书店

印　　刷：北京美通印刷有限公司

开　　本：850 × 1168　1/32

字　　数：463.8 **万字**

印　　张：191.75

版　　次：2002 **年** 6 **月第** 1 **版**

印　　次：2003 **年** 11 **月第** 2 **次印刷**

书　　号：ISBN7 – 80176 – 023 – 9

定　　价：518.40 **元（全套** 33 **册）**

—外国诗歌基本解读·俄罗斯·苏联卷(二)·—

目 录

俄罗斯诗歌的白银时代

英诺肯基·安年斯基 …… (5)
如果不是死亡 …… (5)
彼得堡 …… (6)
十月的神话 …… (7)
春天浪漫曲 …… (8)
我爱 …… (9)
康斯坦丁·巴尔蒙特 …… (9)
颠茄 …… (10)
生活遗言 …… (11)
我们将像太阳一样 …… (11)
在早霞的反光中 …… (12)
苦闷的船 …… (13)
流浪 …… (14)
我不懂明哲 …… (15)
别雷 …… (15)
太阳 …… (16)
流亡者 …… (17)
致阿霞 …… (18)

灵魂的诗人 …… (18)
我的话语 …… (19)
伊万诺夫 …… (20)
爱情 …… (20)
石橡树 …… (21)
我处于形成状态,因而我存在着…… …… (21)
索洛古勃 …… (22)
我——神秘世界的上帝 …… (23)
田野上漆黑一片 …… (23)
死神之歌 …… (24)
命运 …… (25)
布留索夫 …… (26)
每一瞬间 …… (26)
自然界有些可耻的势力 …… (27)
给被诱惑的兄弟们…… (28)
克列奥巴特拉 …… (29)
像白雪纷飞的王国…… (30)
创造 …… (31)
布洛克 …… (32)
我们相会在日落时分 …… (32)
冬天的心又一次冷却 …… (33)
致缪斯 …… (34)
秋天的爱 …… (35)
死神之舞 …… (36)
陌生女郎 …… (37)
诞生在萧条年代的人们 …… (39)

我是哈姆莱特 …… (40)
用光明和黑暗发誓 …… (41)
德米特里·梅列日柯夫斯基 …… (42)
我想爱人们但却无力去爱 …… (43)
既不是因为斗争 …… (43)
人们在教堂里唱着 …… (44)
我想无偿地将整个生命 …… (45)
济娜依达·吉皮乌斯 …… (45)
致池塘 …… (46)
如果 …… (47)
尼古拉·阿谢耶夫 …… (47)
献给朋友的三韵句诗 …… (48)
秋天还没有临近 …… (49)
今天 …… (50)
麻木的晚霞在动荡 …… (51)
马克西米利安·沃罗申 …… (51)
在绿色的黄昏时刻 …… (52)
我爱旧信札 …… (52)
爱吧 …… (53)
米哈伊尔·库兹明 …… (53)
智慧 …… (54)
我们姐妹有四个…… …… (56)
奥西普·曼杰施塔姆 …… (57)
只读孩子们的书…… …… (57)
什么也无需诉说…… …… (58)
给予我这肉体——我拿它怎么办…… …… (59)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

沉默 …… (59)
巴黎圣母院 …… (60)
我冻得直哆嗦 …… (61)
彼得堡诗章 …… (62)
美国女郎 …… (63)
我没听过奥西安的故事 …… (64)
沉默吧 …… (65)
在洁净的彼得堡我们死去 …… (67)
你的形象令人痛苦且模糊不清 …… (68)
我很早就爱上了贫穷和孤独 …… (68)
我憎恨 …… (69)
在恶意的粘性的漩涡中 …… (70)
列宁格勒 …… (70)
失眠症…… …… (71)
我只有很少一点钱…… (72)
心儿为何这般婉转歌唱 …… (73)
今日天气不佳 …… (74)
你温柔的 …… (74)
放了我吧 …… (75)
犹如天空的石头 …… (76)
马儿慢腾腾地迈着步子 …… (76)
我用吮吸地轴的 …… (77)
在危险的高地上闪着鬼火 …… (77)
悲哀 …… (78)
自由的没落 …… (80)
在寒冷的空气中轻烟渐渐消失 …… (81)
我与你坐在厨房里…… (81)

蓝天啊蓝天 …… (82)
上帝啊,帮我渡过这个夜晚 …… (82)
尼古拉·古米廖夫 …… (82)
十四行诗 …… (83)
我和你 …… (84)
喝醉酒的苦行僧 …… (85)
帕斯捷尔纳克 …… (87)
越过壁垒(1914—1916) …… (93)
彼得堡(之一) …… (93)
彼得堡(之二) …… (94)
彼得堡(之三) …… (95)
彼得堡(之四) …… (96)
流冰 …… (98)
春天 …… (99)
柳树村 …… (100)
雨燕 …… (101)
七月的雷雨 …… (102)
雨后 …… (103)
即兴 …… (104)
磨坊 …… (105)
在轮船上 …… (109)
马堡 …… (111)
生活——我的姐妹 …… (114)
花园泪涟涟 …… (114)
夏夜的星星 …… (115)
诗的定义 …… (117)
草原 …… (118)

闷热的夜晚……(120)
更闷热的黎明 ……(121)
穆奇卡普村……(122)
主题与变奏 ……(123)
相见 ……(123)
主题 ……(125)
快活的人 ……(127)
春天(之一)……(127)
春天(之二)……(128)
谢维里亚宁 ……(129)
春天的苹果树(水彩画)……(129)
我是作曲家……(130)
序曲 ……(131)
生活荒诞的诗 ……(132)
诗与爱伦堡……(133)
可怕…… ……(134)
我没撒过谎……(134)
自我波罗涅兹 ……(135)
春日 ……(136)
当夜晚来临……(137)
魏列米尔·赫列勃尼可夫 ……(137)
赤身裸体地自由走过 ……(138)
陵墓 ……(138)
给谁讲童话……(139)
我的需要很少 ……(140)
当马死的时候 ……(140)
数字 ……(140)

玛丽娜·茨维塔耶娃 …… (141)
你经过我身旁 …… (142)
献给布洛克的诗 …… (142)
致曼杰施塔姆 …… (144)
第一朵玫瑰 …… (145)
你走路就象我一样 …… (145)
谁在夜晚睡觉 …… (147)
莫斯科诗章 …… (147)
我露出血脉 …… (148)
第四年 …… (149)
昨天还看着我的眼睛 …… (150)
宽恕我吧 …… (152)
安娜·阿赫玛托娃 …… (153)
戴着黑面纱我紧握双手 …… (153)
在这里我们都是废品 …… (154)
高高的晴空云朵渐暗 …… (155)
我无所事事 …… (155)
我已学会简单而明智地生活 …… (156)
让喉咙重新发出声响 …… (157)
被爱的女人总有那么多请求…… …… (158)
一个记忆 …… (159)
我们这种神圣的职业 …… (159)
我不再微笑 …… (160)
为什么你一会儿变成风 …… (160)
我来到诗人家做客 …… (161)
我们既不在一个杯里喝水 …… (162)
傍晚 …… (163)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

致缪斯 …… (163)
门半开着 …… (165)
春天来临前 …… (165)
祈祷文 …… (166)
对太阳的记忆在心中衰弱 …… (166)
每天都有新的不安 …… (167)

俄罗斯诗歌的白银时代

现代主义诗歌① 象征主义与未来主义

〔苏〕A·T·索克洛夫 B·И·法丘什克

俄国象征主义诗歌的形成是在 1894—1895 年间,以布留索夫编辑的《俄国象征主义者》(三卷集)的出版为标志。不久又出现的其它‘象征主义者’的诗集。

1890 年代在俄国颓废派的诗歌史上被称作早期象征主义时期。属于早期象征派(又称‘老一代象征派’)的有 B·布留索夫,K·巴尔蒙特,Ф·索洛古勃,д·梅列日柯夫斯基,H··明斯基,И·卡涅夫斯卡。早期象征主义不具有内部的完整性和对外有组织的派别。但是,一些思想创作原则却是这一时期象征派诗人本质上所共有的。开始,这些原则被偶然或无系统地表达出来,在 1900 年间才出现了布留索夫、巴尔蒙特及其它理解‘新一代象征主义’诗人的理论文章。

早期象征主义具有极端个人主义性质,旨在追求艺术家创上作的无限自由,对‘自我’的秘密进行无意识的直觉的理解。这些倾向表现在布留索夫(《致一位青年诗人》,《我看不见我们的现实》等)和巴尔蒙特(《我是不安的幻影,我是诗歌的天才》等)的早期诗作中,而恶在这个世界上无法消除和不可战胜的思想,对必然要陷入孤独和自我死亡的生存的不可理解则是索洛古勃诗歌本质上所特有的。

布留索夫早在 1890 年就成为象征主义运动中的杰出人物。他的创作道路十分复杂且互相矛盾。开始,他做为颓废派诗人,在 1900 年间成为象征主

① 本文节选自 1980 年莫斯科大学出版的《十九世纪末至二十世纪初的俄国诗歌》一书的序言部分。本文只节选一部分,现在的《论俄国现代主义诗歌》之名是译者加的。对与本文无关的段章译者做了删节。——译者

义运动公认的理论家和领导者,但他常常同自己的象征主义追随者们发生明显的矛盾,他没有他们的神秘论,认为艺术不仅仅是神秘行为。

后来象征主义发生了重大变化。它是以拥有"年轻一代象征派"(А·布洛克,А·别雷,Вял·伊万诺夫,С·索洛维约夫等)的诗人团体进入文学界为标志的。在第一代和第二代象征派诗人之间有某种联系和创作上的关系(如А·布洛克曾受过布留索夫的深刻影响,尽管影响是短时间的)。"年轻一代"学会了老一代的哲学和诗歌经验,以自己的观点来理解现实和艺术的关系。

在象征主义的定义这第一个观点上就存在着重大分歧。但他们所有人都在本质上理解艺术的象征即怎样使世界上某种精神开端具体化,使某种思想具体化,使贯穿宇宙所有星球又集于唯一的完整点的不朽的美具体化。如果象征埋藏在宇宙深处,那么它的反光一定在地球上的外界现象("标志")中显现,这些标志会阅读并理解被告知的自然现象、历史事件及人的精神生活。

В·索洛维约夫的唯心主义哲学对"年轻一代"象征派美学观念的形成影响巨大。在此观念中最为重要的是世界末日的思想、永恒的女性及世界灵魂的思想。В·索洛维约夫尝试不仅用哲学语言而且要用诗的语言来发展自己关于永恒的女性学说。他的哲理诗首先影响了"年轻一代"象征派。索洛维约夫思想作用的痕迹反映在布洛克"美女"的象征上,在别雷的"变形"上,反映在"早霞""火焰""船"及他的另外一些象征上。

对于年轻一代象征主义者主要的问题是关于俄国的命运,它的未来,它在世界上的地位以及在地球上正在进行的世界性运动中所起的作用。但是在他们的创作思维及对待历史发展问题的态度上,形而上学的哲学方法留下了痕迹。在考虑俄国和人民的命运时,他们忽视了本国所走过的现实历史进程。把对未来的兴趣同对神秘主义预言及灵敏的顿悟的忠诚紧密相连。但大多数诗人总是能走出狭隘的思想艺术流派的小圈子。布留索夫、阿赫玛托娃、叶赛宁、马雅可夫斯基等人的命运就是这样的。

1910 年是象征主义出现危机的一年。象征主义做为一种文学流派已停止了生存。

同象征主义有联系的作家们为摆脱危机通过各种渠道来寻找出路。他们中的一部分人(А·布洛克,В·布留索夫)创作出具有社会意义的作品,关心人民生活根本问题的解决。另一部分人尝试使象征主义的哲学和美学观念

现代化。这条道路上出现了阿克梅派的诗人们。在“第三代”象征派中组织了团体“诗人车间”,在聚会中出现了公认的领袖。在团体中讨论了对诗歌“持异议”的必然性,讨论了诗歌要从象征主义的神秘中回到地上及地上的一切事物中。然后又将这种新的诗歌运动命名为“阿克梅主义”(阿克梅是希腊语,意即发展的最高阶段)。阿克梅派诗人有 H·古米廖夫、C·卡罗杰茨基、A·阿赫玛托娃、O·曼杰施塔姆、M·坚科维奇。倾向于阿克梅派的还有宣扬“美好的明快”的 M·古兹明,以及 ж·撒多夫斯克。阿克梅派诗人都围绕在《阿波罗》(1909—1917)杂志周围,这个杂志发表了他们的根本宣言。他们把“孩子般明智的对自己的无知疼痛般的甜蜜感受”做为艺术世界观的基础。因此。他们非常关心世界上第一个人也是第一个阿克梅主义者——亚当,他赋予了万物以名称却不知何为万物。(因此,这个流派又有另一个名字——“亚当主义”。)

在阿克梅主义者的理论中艺术不是以对现实生活艺术认识的面目出现的,而是以对自己创作出的东西唯美主义欣赏的形式出现的。世界以它所具有的样子被艺术接受。“世界在经历了各种敌视之后被阿克梅主义坚定不移地接受,接受它的全部美和丑。”——C·卡罗杰茨基这样断言。

许多创作原则相去甚远的诗人犹如进文学课堂一般加入阿克梅主义运动。比如在 A·阿赫玛托娃与 M·坚科维奇的诗歌之间很难找到共同点:阿赫玛托娃的诗,是对心灵活动细腻的艺术心理分析,对抒情主人公的感受进行精确严密的古典主义的表达;坚科维奇的诗则是关于生命和人诞生的秘密的哲学沉思,对于地下资源黑暗的生物学领域的抽象推理。

安娜·阿赫玛托娃是阿克梅主义者聚会上始终不渝的女教师,是“诗人车间”里的主任。但在自己的诗歌实践中却走了一条独立自由的道路。布洛克在尖锐批评阿克梅主义者时,仅仅对阿赫玛托娃给予例外。在评价她的创作时,布洛克指出她的诗同阿克梅派纲领有明显的不相适应之外:“他们中唯一例外的是安娜·阿赫玛托娃。”

在 1912 年—1913 年间又出现了一个诗歌流派——未来主义。在 1913 年 1 月出版了首次登载 B·马雅可夫斯基和 B·赫列勃尼可夫诗作的选集《给社会趣味一记耳光》。选集中的共同宣言宣布“新诗人们”进入了文学界。未来主义作为一种颓废主义文学流派也是有许多不同种类的:最活跃的是莫斯

科的团体“基列亚”(立体未来派)B·赫列勃尼可夫、A·克鲁巧内赫、B·马雅可夫斯基、D·布尔留克等 较早些时候在彼得堡“自我未来派”(U·谢维里亚宁等)宣布了自己的存在。除此外还存在一些未来主义团体“诗的顶楼”(B·谢尔谢涅维奇)和“抒情诗”——以及 H·阿谢耶夫、Б·帕斯捷尔纳克、C·巴勃罗夫加入的团体“涡轮机”。立体未来派认为自己是本意上的未来派,是“未来的蛀虫”。其它未来主义团体则同阿克梅主义及象征主义有着密切联系。

在未来主义的宣言中“新的”艺术观念归结为几点 强烈仇视所有以前的文化、文化传统,包括古典文学在内:“将普希金、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰统统从现代航船上抛下海去”因此,未来主义者感受到“对现有语言的不可抗拒的仇恨。”他们在语言创作领域提出了一些形式和技术上的革新以代替韵律和句法结构。对“自己创造的语言”的崇拜在他们的理论中占重要地位:“废除语言是手段,自己编写、自己创造的语言万岁!”或是语言部分或是单独的声音部分成了真正诗意的代表者。

尽管未来主义同象征主义有很多分歧,尽管未来派对象征派和阿克梅派进行尖锐的非难,但未来主义的哲学和美学观点对象征主义的依赖性却是显而易见的。未来派纲领中的某几点只是想加深和发展象征派的纲领:“我们认为语言是神话的缔造者,语言正在死去,相反神话诞生了。”

在 1910 年,现代主义团体间的相互关系是十分复杂的。现代主义呈现出五光十色的景象 有在组织上很少联系的象征派,有同象征主义有遗传血缘关系而又责难象征主义的阿克梅派和未来派,这两派还互相指责。最后,还有一些没有特定“团体面目”的现代派诗人们。例如,Л·撒多夫斯克曾是象征派营垒中的文学批评家,但在自己的诗创作上却相当保守,用布留索夫的话说,他的风格好似普希金时代的二流诗人。另外如 M·库兹明曾促成阿克梅主义观念的产生,但在组织上却同他们没有联系。诗集《亚历山大之歌》创作于 1905 年,犹如阿克梅主义在单独情况下的实例,尽管阿克梅主义七年后才产生。这段时间,库兹明已经历了创作上的进步,逐渐摆脱了被他称之为“美好的明快。”

M·沃罗申是 1910 年代诗坛上的特殊人物。他吸收各种诗歌新思潮,但却同任何诗歌营垒都没关系。

玛丽娜·茨维塔耶娃的名字则超出于各诗歌课堂之外,她的早期诗作(主

要诗集出版于 1917 年)带着巨大的诗歌魅力表达了一个不接受周围一切事物的人,对于世界的悲剧性感受和孤独的心情。

象征主义的诗歌,1910 年代现代主义的诗歌对俄国诗歌文化贡献巨大。布留索夫和布洛克,别雷和阿赫玛托娃等人的诗歌成就,赫列勃尼可夫的诗歌经验开创了俄罗斯诗歌发展的新道路。马雅可夫斯基便直接依靠了布留索夫和布洛克的经验。阿赫玛托娃的创作,她的诗歌风格对于苏联诗歌的发展有着不容置疑的影响。

英诺肯基·安年斯基

英诺肯基·安年斯基(1856—1909),象征派诗人,早在七十年代即开始写诗。他通晓古希腊、罗马和欧洲的诗歌,成功地翻译了海涅、波德莱尔、魏尔伦的诗。他的第一本也是生前唯一的诗集《寂静之歌》出版于 1904 年。在他死后的 1910 年出了诗集《雕虫花箱》。

安年斯基关注现代城市人的日常生活,力图揭示生活中深奥的哲理。他描写人类生存的意义和无意义,人的动机的虚伪性和真实性,生命价值的幻觉与实在。他的诗具有印象主义色彩,形象系统若断若续,尝试将高级诗歌语言同日常口语结合在一起。

他的诗歌对后代诗人影响很大,阿赫玛托娃和曼杰施塔姆尤为推崇他的作品。

○如果不是死亡

如果不是死亡,而是昏迷
既无运动,也无声响……
如果只是倾听死亡,
我的整个生命就不是生命,而是苦难。

莫非不是我在同岁月一起藏匿？
不是我在槭树上同叶子一起枯萎？
莫非在被结成晶体的泪水上
不是我的火焰即将死去？

莫非不是我与荒芜的断崖融为一体，
与披着黑衣乞讨的白桦融为一体？
莫非不是我在蔷薇花洁白的绒毛上
被清晨的寒冷钉上？

莫非不是我在这些雨滴中
为了让它们珍珠般降落？
请告诉我，在思想的痛苦之中，
是否还有谁会怜悯我？

○彼得堡

彼得堡的冬天充满黄色的蒸汽，
黄色的雪覆盖石板……
我不知道，你在哪里，我们在哪里，
只晓得，我们被紧紧融为一体。

是沙皇命令我们结合在一起吗？
还是瑞典人忘记将我们击沉？
只有石头和可怕的真事
代替我们往日的童话。

魔法师只赠给我们石头，
只赠给涅瓦河昏黄的颜色。
在黎明前处死人的
广场上只有冷落和寂静！
在我们的土地上发生了什么事，
我们的两眼鹰才飞起来，
石壁上的巨人陷入阴暗的光荣中，
明天将成为孩子们的游戏节目。

无论他多么残忍多么大胆，
他的疯马已经出了毛病，
沙皇也无法将蛇压死，
而被压倒的蛇却成了我们的偶像。

既无克里姆林宫，也无奇迹和圣地，
既无幻影，也无眼泪和微笑……
死一般的空旷中只有石头，
和该诅咒的错误思想。

甚至在五月，当白夜
在阴影的波纹上散溢
那里不是春天幻想的酒杯，
那里只是徒劳愿望的毒物。

○十月的神话

我感到忧郁，我感到无助，

需要全本请访问 www.ertongbook.com